



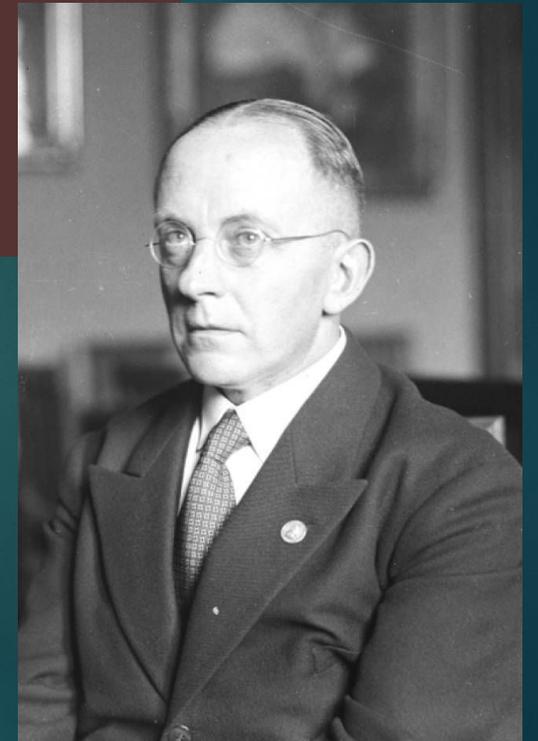
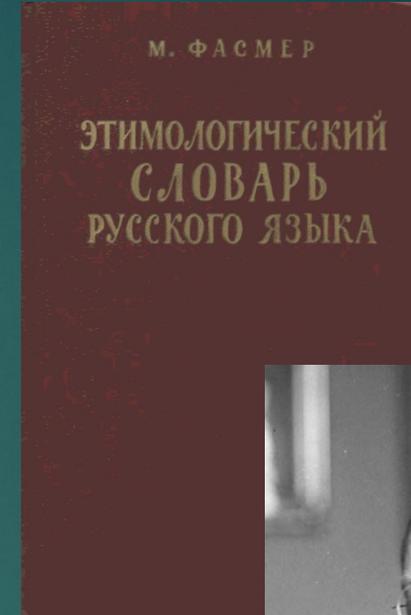
# Этимологический словарь русского языка М.Фасмера

ДОКЛАД ПОДГОТОВИЛА СОРОКИНА КСЕНИЯ

ГРУППА ОФ-19-2

# История работы автора над словарем

- ▶ 1938 г. – начало работы над словарём
- ▶ 1944 г. – рукописи и библиотека Фасмера были уничтожены во время бомбардировки
- ▶ 1945-1947гг. – работа над словарем в берлинских библиотеках
- ▶ 1947-1949 гг. – работа над словарем в библиотеках Стокгольма
- ▶ 1938-1949 гг. – сбор материала
- ▶ 1949-1956 гг. – обработка рукописи
- ▶ 1950 г. – публикация первого выпуска словаря
- ▶ 1958 г. – издание завершено

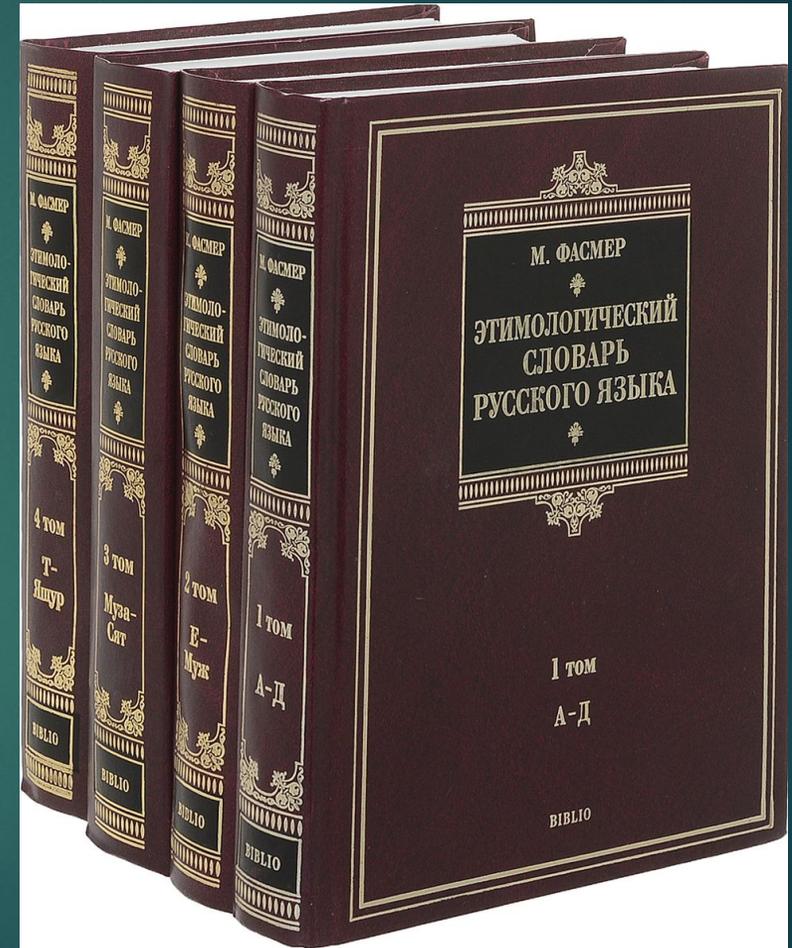


# Работа переводчика и редакции

- ▶ Все дополнения, собранные Максом Фасмером в конце словаря, при переводе были включены непосредственно в текст «Словаря».
- ▶ Переводчик также снабдил «Словарь» некоторыми дополнениями
- ▶ О.Н. Трубачев включил в словарь ряд дополнений, носящих характер научных комментариев и новых этимологий [... - Т.]
- ▶ Дополнения редакции – [...ред.]
- ▶ Исправлены неточности в цитациях, неверная акцентировка некоторых диалектных слов.
- ▶ Редакция сочла необходимым снять несколько словарных статей, которые могут быть предметом рассмотрения лишь узких научных кругов.

# Структура словаря

- ▶ Почти 18 000 словарных статей.
- ▶ Словарь состоит из предисловия редакции, предисловия и послесловия автора, списка сокращений, словарных статей, расположенных в алфавитном порядке, и словника в конце словаря.
- ▶ Четыре тома: 1) А-Д; 2) Е-Муж; 3) Муза-С; 4) Т-Я



# Основные тезисы из предисловия редакции

- ▶ 1) Если словник этимологического словаря не ограничен произвольным отбором и широко охватывает словарный состав языка, то в нем отражается многогранная культура народа – создателя языка, его многовековая история и его широкие связи.
- ▶ 2) Для того, чтобы разобраться в этимологии слов русского языка, необходимо овладеть огромным количеством научной литературы и объемом знаний
- ▶ 3) Данная задача на высоком уровне может быть выполнена только коллективом лингвистов
- ▶ 4) В свой словарь М. Фасмер включил собственные исследования
- ▶ 5) В направлении включения диалектной лексики и ономастики словарь М. Фасмер сделал лишь первый шаг
- ▶ 6) Решить задачу создания этимологического словаря всей русской топонимии и гидронимии решить пока не представляется возможным

# Список сокращений

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ<sup>1</sup>

### I. УКАЗАТЕЛЬ ЛИТЕРАТУРЫ И ХРОНОЛОГИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

AASF = *Annales Academiae Scientiarum Fennicae, Serie B, Helsinki.*

[Абаев, Ист.-этим. словарь = В. И. Абаев, Историко-этимологический словарь осетинского языка, I, М. — Л., 1958. — Т.]

[Абаев, ОЯФ = В. И. Абаев, Осетинский язык и фольклор, I, М. — Л., 1949. — Т.]

Абрамович = Д. Абрамович, Жития святых мучеников Бориса и Глеба, Петербург, 1916 (= Пам. древнерусск. литер., № 2).

Abh. Preuss. Akad. = *Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philosoph.-histor. Klasse.*

Abh. Sächs. Akad. = *Abhandlungen der Sächsischen Gesellschaft (Akademie) der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse.*

Аввакум = Протопоп Аввакум, Житие, изд. Н. Гудай, М., 1934.

Авраам. Смол. = С. Розанов, Житие Авраамия Смоленского, СПб., 1912 (= Пам. древнерусск. литер., № 1, конец XII в. — 1-я четв. XIII в.).

AGI = *Archivio glottologico italiano.*

### II. ЯЗЫКИ И ДИАЛЕТЫ

абхаз. — абхазский

авест. — авестийский, Авеста

азерб. — азербайджанский

алб. — албанский

алб.-гег. — гегский (северный) диалект албанского языка

алб.-тоск. — тоскский (южный) диалект албанского языка

алт. — алтайские языки

англ. — английский

англос. — англосаксонский

араб. — арабский

арм. — армянский

аромун. — аромунский (македонско-румынский)

атт. — аттический

афг. — афганский

галльск. — галльский

герм. — германский

голл. — голландский

гом. — гомеровский

гот. — готский

греч. — древнегреческий

груз. — грузинский

гэльск. — гэльский (кельтский)

датск. — датский

д.-в.-н. — древневерхненемецкий

д.-пж.-н. — древненижненемецкий

долац. — язык долац, говорящих на аксуйском говоре центрального диалекта уйгурского языка между Файзабадом (к востоку от Кашгара) и Аксу; см. Le Coq, *Kuhn-Festschrift*, стр. 152 и сл.

# Структура словарной статьи

**абракада́бра** «заклинание на амулетах». || Скорее всего, через нем. *Abrahadabra* — то же (с XVI в.) (см. Ключе-Гётце 3), из ср.-лат. *abracadabra* — то же. [Гипотезу о фракийском первоисточнике этого слова см. Бранденштейн, *Studies presented to Whatmough*, 1957, стр. 26—27. — *T.*] [Совр. знач. «бессмыслица». — *Ред.*]

# Достоинства «Этимологического словаря русского языка» М. Фасмера

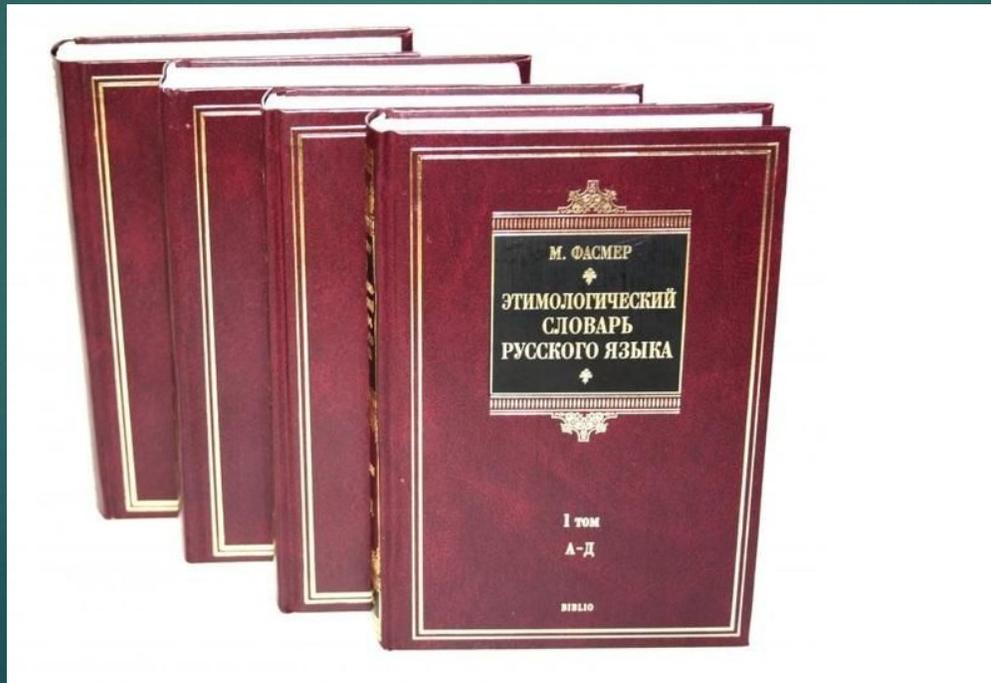
- ▶ Самый большой по объему этимологический словарь
- ▶ Обширная сводка этимологических исследований XX в., включая малоизвестные у нас зарубежные труды
- ▶ Словарь должен возродить общий интерес к вопросам истории родного языка, помочь пересмотреть многие традиционные приемы и методы этимологических реконструкций
- ▶ Практическая ценность словаря

# Основные ошибки Макса Фасмера

- ▶ Неточности, ошибки и даже неоправданные сопоставления наблюдаются чаще всего при трактовке М. Фасмером словарных отражений русско-тюркских и русско-финно-угорских связей.
- ▶ М. Фасмер допустил много неточностей в диалектных и топонимических этимологиях.
- ▶ Наиболее слабой стороной словаря М. Фасмера являются его семантические определения и сопоставления.
- ▶ М. Фасмер преувеличивал немецкое влияние на словарный состав русского языка.

# Литература

- ▶ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 томах / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. - 2-е изд., стер. - М.: Прогресс, 1986.



Спасибо за внимание!

